

In Albanisch, Arabisch, Dari,
Russisch, Tigrinya und Türkisch
Shqip, العربية, دری, Русский,
ትግርኛ & Türkçe

Basiswörter Arbeitsrecht



Inhalt

Arbeitsrecht 5

قانون العمل

E Drejta e Punës

قانون کار

трудовое право

ሕገ ሰዓ

Íş hukuku

Beschäftigungsverhältnisse 19

علاقة العمل / الوظيفة

Marrëdhëniet e punësimit

وظایف / کار

трудовые отношения

ፍይ ስራክ ዝምድናታት

Istihdam ilişkileri

Ausbildung 31

التدريب المهني

Formim profesioni

آمویتن حرفه

образование

ጭዖዊ ስልጠና

Mesleki Eğitim

Mitbestimmung 39

المشاركة بصنع القرار

Pjesëmarrje

حقوق رای با حق نظر دادن

участвовать в процессе принятия решений

ሱታፌ

Söz hakkı

Begriffe des deutschen
Arbeitsrechts, übersetzt
in Albanisch, Arabisch,
Dari, Russisch, Tigrinya
und Türkisch

Herausgegeben vom
DGB-Bildungswerk
Thüringen e.V.

Basiswörter Arbeitsrecht

مصطلحات اساسية
في قانون العمل

Fjalorth i të Drejtës
së Punës

كلمات اساسی حق کار

ОСНОВНЫЕ СЛОВА -
ТРУДОВОЕ ПРАВО

መስረታዊ-ያን ቃላት ሕጊ ዕዮ

İş yasası temel
kelimeleri

Impressum

Herausgeber

DGB-Bildungswerk Thüringen e.V.
Schillerstraße 44
99096 Erfurt



DGB-Bildungswerk
Thüringen e.V.

Redaktion

Benjamin Heinrichs

Gestaltung, Satz und Illustrationen

Franziska Stübgen

Übersetzungen

Arabisch – Joudat Nasra &
Obaida Asfahany

Albanisch – Alfred Gjeloshi

Dari – Sia Saifi

Russisch – David Usubian &
Elena Monin

Tigrinya – Fkreyesus Ghebreyesus

Türkisch – Serkan Ersezgin

Gemeinsam mit den SprachmittlerInnen
haben wir uns größte Mühe gegeben,
die richtigen Übersetzungen zu
erarbeiten, können aber Fehler nicht
ganz ausschließen und übernehmen
daher keine Haftung.

Das Projekt wird mit Mitteln des
Freistaats Thüringen gefördert.

Freistaat
Thüringen 

2. überarbeitete Auflage
Erfurt, Dezember 2018

**Liebe Kolleginnen,
liebe Kollegen,**

die DGB-Gewerkschaften treten ein für gute Arbeit für alle Beschäftigten – für diejenigen, die bereits in Deutschland arbeiten, genauso wie für diejenigen, die neu nach Deutschland gekommen sind. Aber häufig kennen neu Hinzugekommene ihre Rechte und Möglichkeiten als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in Deutschland nur unzureichend und wissen nicht, wohin sie sich wenden können, wenn sie auf dem Arbeitsmarkt in Schwierigkeiten geraten.

Im Rahmen des Projektes *Gewusst wie! Empowerment für die Arbeitswelt* entstand zusammen mit Sprach- und Integrationsmittlern und -mittlerinnen eine kleine Sammlung wichtiger Begriffe aus dem Arbeitsrecht. Die 2017 entstandene Auflage war schnell vergriffen, daher freuen wir uns, dass wir unsere 1. Auflage – mit Übersetzungen in Albanisch, Arabisch, Dari, Russisch, Tigrinya und Türkisch – überarbeiten und neu auflegen konnten. Zusätzlich entstand eine weitere Auflage mit den Sprachen Englisch, Französisch, Somali, Farsi, Pashto und Kurmanci. Denn in der Arbeitswelt gibt es viele Begriffe, die nicht leicht verständlich sind. Diese Sammlung *Basiswörter Arbeitsrecht* bietet zwar keine arbeitsrechtlichen Informationen, soll aber dabei unterstützen, einige arbeitsrechtliche Begriffe für Kolleginnen und Kollegen leichter verständlich zu machen, auch wenn Deutsch nicht ihre Muttersprache ist. Des Weiteren kann die Broschüre für Aktive in Betriebsräten, Gewerkschaften oder ehrenamtlichen Initiativen hilfreich sein, um neue Kolleginnen und Kollegen über ihre Rechte als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zu informieren. Denn nur gemeinsam können wir erkämpfte Standards verteidigen und dem Recht zur Durchsetzung verhelfen.

Michael Ebenau
Vorsitzender
DGB-Bildungswerk Thüringen e.V.

Benjamin Heinrichs
Projektmitarbeiter



Arbeitsrecht

قانون العمل

E Drejta
e Punës

قانون کار

трудоуое
право

ሕገ ዕድ

İş hukuku





Arbeitnehmer	/العامل الموظف	/کارگر کارگیر و کارمند
Arbeitgeber	/صاحب العمل رب العمل	/کار دهنده ریس شرکت
Gesetzliche Regelungen	لوائح القوانين العامة	قوانین اساسی طرح شد
Betriebliche Regelungen	لوائح القوانين التابعة للشركة	مقررات محل کار و یا لایحه کاری



Arbeitsvertrag	عقد العمل	قرارداد کاری
Vertragsbeginn	بداية العقد	آغاز قرارداد کار
Tätigkeit	/نوع العمل الشغل	کار. ووظایف
Probezeit	/فترة الاختبار التجربة	دوره آزمایشی یا زمان امتحان
Versetzung	/نقل تغییر مکان العمل من قبل رب العمل	جا به جا شدن یا جای تغیر دادن
Verfalls- oder Ausschlussfristen	إنتهاء وقت المدة المحددة	زمان داده شده / زمان عدها برای از دست ندادن حق

Punëmarrësi	сотрудник; работополучатель	ሰራሕተኛ	İşçi
Punëdhënësi	работодатель; предприниматель	አሰራሪ	İş veren
Udhëzimet ligjore	правовые нормы; законодательное регулирование	ሕጋዊ ስርዓታት/አገባባት	Kanuni şartlar
Udhëzimet e firmës	нормы предприятия	ትካላዊ ስርዓታት/አገባባት	İşletmeye ait şartlar

Kontrata e punës	трудовой договор; контракт	ውዕል ስራሕ	İş sözleşmesi
Fillimi i kontratës	начало контракта	ውዕል ስራሕ ዝጀምረሉ ግዜ	İşin başlangıcı
Veprimtaria në punë	деятельность; работа	ናይ ስራሕ ንጥፈት	Yapılan iş
Periudha e provës	испытательный срок <i>период времени, в течение которого работодатель проверяет работника на пригодность к выполнению его работы</i>	ናይ ፈተነ ግዜ	Deneme süresi
Transferimi (i punëtorit me punë në një vend tjetër)	передвижение; пе- ревод сотрудника в другое место	ምደባ ስራሕ	Atanma
Afatet e skadimit ose përjshimit	даты истечения срока действия	መስል ምሕታት ዝድስክሉ እዋን	müddeti bitme zamanları

Persönliche
Unterschrift

شخصيا /
التوقيع الشخصي

امضا

Vertragsänderung
und Nebenabreden

الجانبية
تعديلات العقد والاتفاقات الملحقه

تغییرات در قراردادنامه کاری
قرار و مقررات اضافه در پهلوی
قراردادنامه کار



Arbeitsvergütung

اجرة العمل /
الراتب

حقوق یا پول کار | معاش

Monatsgehalt

الراتب الشهري

حقوق یا پول ماهانه کار

Stundenlohn

أجرة الساعة

حقوق یا پول در یک ساعت

Provision

اجرة حسب نسبة النتاج /
الريح

پرداخت حقوق اضافه با بالا
رفتن مفاد یا درآمد محل کار |
عاید زیاد از کار و فروش زیاد

Brutto

الراتب كاملا
من دون دفع الضرائب

حقوق با مالیات

Netto

الصافي

حقوق بدون مالیات

Mindestlohn

الحد الدني للجره /
أجرة ساعة العمل

حداقل معاش برای یک
کارمند



Arbeitszeit

وقت /
ساعات العمل

زمان یا وقت کاری

Arbeitszeitgesetz

قانون وقت /
ساعات العمل

قوانین زمان کاری

Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Nënshkrimi personal	личная подпись	ውልቃዊ ፊርማ	Şahse ait imza
Ndryshimi i kontratës dhe marrveshjet shtesë	изменения контракта и дополнительные соглашения	ምቕያር ውዕል ስራሕ ከምኡውን ተወሳኺ ነጥብታት ውዕል	Sözleşme değişiklikleri v eek anlaşmalar

Haku i punës	зарплата; плата за труд	ናይ ስራሕ ክፍሊት	Maas / Gelir
Rroga mujore	зарплата (за месяц)	ወርሓዊ ደምዝ	Aylık gelir
Pagesa për orë	почасовая зарплата	ብሰዓት እትኸፈሎ ደምዝ	Saat ücreti
Pagesa në bazë të rezultateve në punë	вознаграждение	ዝያዳ ምስ ትሰርሕ እትኸፈሎ ገንዘብ	Provizyon
Paga bruto	брутто	ደምዝ ቅድሚታ ቀረጽን ካልእ ተቆራጽን	Brüt
Paga neto	нетто	ደምዝ ድሕሪ ቀረጽን ካልእ ተቆራጽን	Net
Paga minimale	(узаконенный) минимальный размер оплаты труда	ዝተሓተ ደምዝ	Asgari ücret

Kohëzgjatja e punës	рабочее время	ናይ ስራሕ ጊዜ	Çalışma süresi
Ligji mbi orarin e punës	закон о рабочем времени	ሕጊ ናይ ስራሕ ጊዜ	İş yasası

Deutsch	Arabisch	Dari
Arbeitspausen / Pause	استراحات العمل	استراحت کاری
Ruhezeit	فترة الراحة	اوقات آرام بودن / اوقات خاموشی
Höchststarbeitszeit	ساعات العمل القصوى	بالا ترين زمان و يا ساعت کاری
Überstunden/ Mehrarbeit	ساعات العمل الإضافية	اظافه کاری



Urlaub	إجازة	رخصتی تفریح
Mindesturlaub	الحد الأدنى لمدة الإجازة	حداقل رخصتی
Zusatzurlaub	إجازة إضافية	رخصتی اضافه تفریح
Urlaubsverfall	عدم وجود الحق للحصول على عطلة بسبب التأخير في تقديم الطلب	تلف شدن یا از دست دادن رخصتی
Urlaubs- beantragung	تقديم طلب الإجازة	درخواست رخصتی یا تفریح دادن درخواست برای رخصتی
Urlaubsdauer	مدة الإجازة	مدت زمان رخصتی
Betriebsferien	عطلة الشركة / المعمل	رخصتی های زمان بسته بودن محل کار/ مثلا محل کار به دلیل خاص برای مدتی کوتاهی بسته میباشد

Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Pushimi gjatë punës	перерывы на работе	ዕረፍቲ ኣብ መንጎ ስራሕ	Mola
Koha e pushimit <i>nga mbarimi i punës ditën e sotme deri në vazhdimin e punës ditën e nesërme</i>	период отдыха	ስራሕ ምስ ተዛዘመ ዘሎ ናይ ዕረፍቲ ግዜ	Dinlenme süresi
Maksimumi i orëve të punës	максимальное время работы	ዝለዓለ ሰዓታት ናይ ስራሕ ግዜ	Maksimum çalışma
Orë shtesë / Më shumë punë	сверхурочное время	ካብ ልመድ ሰዓታት ዝያዳ ምስራሕ	Fazla mesai

Pushimet	отпуск	ዕረፍቲ	Tatil
Kohëzgjatja minimale e pushimeve	(узаконенный) минимальный отпуск	ዝወላደ ዕረፍቲ	Azami tatil süresi
Pushime shtesë	дополнительный отпуск	ተወሳኺ ዕረፍቲ	Ek Tatil
Anullimi i pushimeve	истечение / просрочка отпуска	ምድስካል ዕረፍቲ	Tatil hakkı iptali / Tatilin iptal edilmesi
Kërkesa për pushime	запрос / заявление на отпуск	ዕረፍቲ ንምውሳድ ምሕባር (ምምልካት)	Tatil başvurusu
Kohëzgjatja e pushimeve	период отпуска, протяженность отпуска	ዕረፍቲ ዝወስዶ እዋን	Tatil süresi
Pushimet e firmës	отпускной период от работодателя	ኣስራሒ ትካል ዝህቦ ተወሳኺ ዕረፍቲ	İşyerinin tatil yaptığı süre



Krankheit

مرض

مريضی

Entgeltfortzahlung /
Lohnfortzahlung /
Fortzahlung
der Vergütung

الأجر في حالة المرض

پرداخت حقوق به مدت
6 هفته در زمان مريضی /
پرداخت حقوق در روزهای
رخصتی برای 6 هفته
پرداخت معاش

unverzögliche
Krankmeldung

الإعلام عن حالة مرض في
الوقت المناسب دون تأخير

اطلاع عاجل راجع به مريضی
در محل کار

Krankenschein /
Arbeitsunfähigkeit
Bescheinigung

بيان الإجازة المرضية

رقه مريضی یا ورقه مريضی
رقه مريضی از طرف داکتر

Krankengeld

الراتب خلال الإجازة المرضية

پول مريضی در زمان مريضی
بعد از مدت 6 هفته
پرداخت معاش در زمان مريضی



Nebentätigkeit

العمل الجاني/بشركة أخرى

کار بعدی/ کار بعد از کار

Anzeigepflicht

واجب التصريح/العلن

اطلاعات راجع به کار دوم
برای ریس محل کار اول
داده شود

Konkurrenztätigkeit

عمل تنافسي

تضاد کاری بین کار اول و
کار دوم
داشتن فرق زیادی بین کار اول و کار دوم

Keine Beeinträch-
tigung der
Haupttätigkeit

لايلحق الضرر بالعمل
الرئيسي

نداشتن تأثیر بدی کار دوم
بالای کار اصلی یا اول

Genehmigung /
Zustimmung

إذن / موافقة

اجازه نامه/ رضایت

Sëmundjet	болезнь	ኡማም	Hastalık
Pagesa gjatë sëmundjeve	продолжения оплаты	ምስ ኣመምካ ብኣስራሒ ዝኸፈል ገንዘብ	Hastalıklarda ücret Ödenmesi
Njoftim i menjëheshëm mbi sëmundjen	немедленное уведомление / сообщение о болезни	ኣብ እዋን ኡማም ንኣስራሒ ብኛልጡፍ ምእባር	Hastalık durumunun derhal iş verene bildirilmesi
Dëshmi (nga doktori) mbi sëmundjen	свидетельство не-трудоспособности, больничный	ናይ ኡማም መረጋገዲ ወረቓት	Rahatsız / Hasta belgesi
Përfitimet nga të qënurit i sëmurë	пособие по болезни	ብናይ ጥዕና መድእን ዝኸፈል ገንዘብ	Hastalık ödemesi

Punë dytësore	дополнительная деятельность	ተወሳኺ ናይ ስራሕ ንጥፈት	Ek iş
Njoftim i detyrueshëm	обязанность об уведомлении / сообщении	ካልእ ተወሳኺ ንጥፈት ስራሕ ከም ዘለካ ንኣስራሒ ናይ ምእባር ግዴታ	Ek iş bildirim zorunluluğu
Veprimtari konkurruese	соревновательная деятельность	ተመሳሳሊ ናይ ስራሕ ንጥፈት	Rakip şirkette ek iş
Mosndikim i punës kryesore	не вредит основной / главной работе	ምስ ቀንዲ ስራሕካ ዘይቃዶ ካልእ ስራሕ ዘይምሓዝ	Esas işin etkilenmemesi durumu
Leje (nga punëdhënësi)	одобрение; согласие	ፍቓድ ኣስራሒ ኣብ ካልእ ትካል ተወሳኺ ስራሕ ንኸትሰርሕ	Onay alma


Kündigung /
 Beendigung

فصل/الغاء / إنهاء
ختم قراردادنامه

 Schriftform
 notwendig

 تقديم طلب استقالة
 (الغاء العمل) كتابي

 فسخ کردن قرارداد نامه
 فسخ کردن قرارداد نامه به روی کاغذ
 ضرور است

 Kündigungsfrist in
 der Probezeit

 تاريخ انتهاء/الغاء أثناء فترة
 الاختبار/التجربة

 زمان تعیین شده برای فسخ
 قرارداد نامه کاری در دوران
 کار آزمایشی

 Kündigungsfrist
 nach der Probezeit

 تاريخ انتهاء/الغاء بعد فترة
 الاختبار/التجربة

 زمان تعیین شده کار برای
 فسخ قراردادنامه کاری بعد
 از دوران کار آزمایشی

 Ablauf durch
 Befristung

 إنتهاء العمل بعد إنتهاء
 المدة المحددة للعمل

 به پایان رسیدن نظر به وقت
 تعیین شده

fristlose Kündigung

الفصل دون سابق إنذار

 فسخ قراردادنامه بدون زمان
 تعیین شده کار

Aufhebungsvertrag

اتفاق إنهاء

 لغو قرارداد کار (فوری)
 فسخ قرارداد کار با توافق بین کار فرما
 و کارگر بدون در نظر گرفتن مدت زمان
 فسخ قرارداد کار

Arbeitsschutz
**الحماية والسلامة اثناء
 العمل**
**محافظت خودی در
 جریان کار**

Arbeitsschutzgesetz

 قانون الحماية والسلامة اثناء
 العمل

 قوانین محافظت خودی در
 جریان کار

 Arbeitsstätten-
 verordnung

 ?تشریحات/
 ترتیبات الحماية اثناء العمل

 تنظیمات و مقررات محل
 های کاری

Anullimi	расторг; окончание	ምስጓግ ካብ ስራሕ	İşten çıkarma / İşten çıkarılma
Shkresa e detyrueshme	необходимость письменного вида	ምስጓግ ብጽሑፍ መልክዕ ክቐርብ ኣገዳሲ ዩ	Yazılı bildirim zorunluluğu
Afati i anulimit gjatë periudhës së provës	срок увольнения при испытательном сроке	ምስጓግ ኣብ እዋን ናይ ፈተነ ግዜ	Deneme süresi içinde işten atma bildirim süresi
Afati i anulimit mbas periudhës së provës	срок увольнения после испытательного срока	ምስጓግ ድሕሪ ናይ ፈተነ ግዜ	Deneme süresinden sonra işten atma bildirim süresi
Mbarimi përmes afatit	истечение по сроку (без расторжения)	ምቕጻል ስራሕ ክሳብ ውዕል ስራሕ ዝዛዘም	Sürenin dolması
Anullimi pa afat	расторг без срока, <i>немедленный расторг</i>	ብምኽንያት ዝተሰነዩ ቆልጡፍ ምስጓግ ካብ ስራሕ	Bildirimsiz işten çıkarılma
Kontratë pëlqimore për zgjidhjen e marrëdhënieve të punës	Договор о прекращении трудовых отношений по обоюдному согласию работника и работодателя	ስምምዕ ምቁራጽ ውዕል ስራሕ	İş akdi feshi / Fesih akdi

Mbrojtja në punë	меры по охране труда	ድሕነት ስራሕ	İş güvenliği
Ligji mbi mbrojtjen në punë	закон о охране труда	ሕግታት ድሕነት ስራሕ	İş güvenliği yasası
Rregullat në vendin e punës	распоряжение о рабочем месте	መምሪሒታት ቦታ ስራሕ	İş güvenliği nizamnamesi

Deutsch

Arabisch

Dari

Arbeitsschutz-
 belehrung /
 Arbeitsschutz-
 unterweisung

تعليمات السلامة
 تعليمات العمل

توضیحات برای محافظت در
 هنگام کار

Arbeitsschutz-
 beauftragte

ممثلي الحماية والسلامة اثناء
 العمل

رهنما در بخش محافظت
 خودی در محل کار

Arbeitsschutz-
 kleidung

ملابس حماية للعمل

لباس محافظتی یا امن در
 کاری



Mutterschutz

حماية الأم

مواظبت از مادران

مراقبت ویژه از کارمندان زنانه در
 هنگام حاملگی و نوزاد داری

Mutterschutzgesetz

قانون حماية الام

قوانین و محافظت از مادران
 باردار

Beschäftigungs-
 verbot bei ärztlicher
 Feststellung

المنع عن العمل لاسباب
 صحية بعد الكشف الطبي

ممنوعیت کاری از طرف
 داکتر

Kündigungsverbot

منع إلغاء العقد

ممنوع بودن فسخ قرارداد
 کاری

Mutterschutzgeld

مال دعم الأم

پول برای زنان باردار و یا بعد
 از ولادت
 موقتی

Elternzeit

وقت الأهل

رخصتی برای مادر بعد از
 ولادت برای سرپرستی از نوزاد
 متعلق به پدر هم میشود

Elterngeld

مال دعم الأسرة

پول تعیین شده برای مادر و
 پدر بعد از تولد طفل
 موقتی

Albanisch	Russisch	Tigrinisç	Türkisch
Udhëzimet e mbrojtjes në punë	Инструкция по технике безопасности	መምሪሒታት ድሕነት ስራሕ	İş koruma bilgilendirme / İş koruma talimatı
Përfaqësues i mbrojtjes së punëtorëve	уполномоченный по охране труда	ወኪል ድሕነት ስራሕተኛታት	İş güvenliği temsilcisi
Veshje sigurie në punë	спецодежда / защитная одежда	ናይ ድሕነት ክዳን ኣብ ቦታ ስራሕ	İş güvenliği elbisesi

Mbrojtje për gratë shtatëzëna (në punë)	декретный отпуск	ደገፍ ኣደ	Anne adayını koruyan çalışma yasaları
Ligji mbi mbrojtjen e nënave	закон о защите материнства	ሕጊ ድሕነት ኣደ	Anneliğin korunması yasası
Ndalimi i punësimit përmes deklaratës mjekësore	Запрет на работу по медицинскому заключению	ብመረጋገጺ ሓኪም ክትሰርሕ ዘይምኻኣል	Hekim tespiti durumunda istihdam yasağı
Ndalimi i shkarkimit nga puna	Запрет увольнения	ምኻልካል ካብ ምስገግ	Fesih yasağı
Para për barrë lindje	Пособие во время декретного отпуска	ናይ ድሕነት ኣደ ገንዘብ	Anneliğin korunması parası
Leja prindërore pushim për arsye të përkujdesjes për fëmijën	Отпуск по уходу за ребенком	ድሕሪ ምውላድ ቆልዓ ዘሎ ናይ ዕረፍቲ ግዜ	Doğum izni
Pagë prindërore	Пособие по уходу за ребенком	ቆልዑ ነምዕባይ ዝወሃብ ገንዘብ	Ebeveyn parası



**Beschäftigungs-
verhältnisse**

علاقات العمل

**Marrëdhëniet e
punësimit**

وظائف / کار

**трудовые
отношения**

ፍይ ስራክ ዝምድናታት

Istihdam ilişkileri





Beschäftigungs-
verhältnisse
علقة العمل/الوظيفة
Marrëhëniet e punësimit
وظائف/ کار
трудоые отношения
رابطه ها، کار
Istihdam ilişkileri

Sozial- versicherungs- system	نظام الضمان /التأمين الاجتماعي	سيستم بیمه اجتماعي
Sozialgesetzbuch	كتاب القانون الاجتماعي	كتاب قانون اجتماعي
Sozialabgabe	المدفوعات/تكاليف الضمان / التأمين الاجتماعي	وظيفة يا پرداخت های اجتماعي پرداخت های اجتماعي از طرف کارمند
monatlicher Beitrag	الاشترك / القسط الشهري	سهم ماهانه پرداخت سهمیه ماهانه
Arbeitgeberanteil	المبلغ الذي يساهم به صاحب العمل	سهم محل کار قسمت یا سهم محل کار برای پرداخت
Arbeitnehmeranteil	المبلغ الذي يساهم به العامل/الموظف	سهم کارمند قسمت یا سهم کارمند برای پرداخت
Brutto	الراتب كاملا من دون دفع الضرائب	حقوق يا ماليات
Netto	الصافي	حقوق بدون ماليات
Steuer	ضريبة	مالیه
Kranken- versicherung	الضمان /التأمين الصحي	بیمه صحي
medizinische Versorgung	الرعاية الطبية	معالجه يا درمان از طريق دوا و داکتر

Sistemi i sigurimit shoqëror	система социального страхования	ስርዓተ ማሕበራዊ ድሕነት	Sosyal Güvenlik Sistemi
Kodi i sigurimit shoqëror	книга социального кодекса	ሕገ ማሕበራዊ ውሕስነት	Sosyal Güvenlik Kanunu
Kontributet e sigurimit shoqëror	взносы социального страхования	ገንዘባዊ ኦበርክቶ ገማሕበራዊ ውሕስነት	Sosyal sigorta kesintileri – iş veren ve işçi tarafından
Kontributi mujor	ежемесячный вклад/взнос	ወርሓዊ ኦበርክቶ	Aylık katkı
Kontributi i punëdhënësit	страховой взнос работодателя на страхование работника	ኦበርክቶ ኦስራሒ	İşverene ait katkı payı
Kontributi i punëmarrësit	страховой взнос работника	ኦበርክቶ ሰራሕተኛ	İşçiye ait katkı payı
Paga bruto	брутто	ደግዘ ቅድሚያ ቀረጽን ካልእ ተቆራጽን	Brüt
Paga neto	нетто	ደግዘ ድሕሪ ቀረጽን ካልእ ተቆራጽን	Net
Taksat	налог	ቀረጽ	Vergi
Sigurim shëndetësor	медицинское страхование	መድከን ጥዕና	Sağlık sigortası
Përkujdesja mjekësore	медицинское обеспечение; медицинская помощь	ሕክምናዊ ክንክን	Tıbbi yardım

Deutsch	Arabisch	Dari
Rentenversicherung	الضمان /التأمين التقاعدي	بیمه زمان تقاوت
Altersrente	معاش الشيخوخة/التقاعد بعد اتمام العمر المحدد	سن تقاوت سن بازنشستگی
Pflegeversicherung	ضمان الرعاية التمريضية	پرداخت بیمه برای کهن سالان و یا ناتوانان پرداخت بیمه برای کهن سالان و ناتوانان
Arbeitslosen- versicherung	الضمان /التأمين ضد البطالة	بیمه برای زمان بیکاری
Arbeitslosengeld	إعانة/ راتب البطالة	پول بیکاری حق و یا پول زمان بیکاری
Unfallversicherung	الضمان /التأمين ضد الحوادث	بیمه حادثه یا تصادف پرداخت بیمه برای دوران بیکاری به دلیل حادثه یا بیماری



Sozialversiche- rungspflichtige Beschäftigung	عمل مدفوع الضمان الاجتماعي	وظایف که پرداخت بیمه ها در آن لازم است
Vollzeit	دوام کامل	تمام وقت Full time
Teilzeit	دوام جزئی	کار کمتر از هشت ساعت در روز
Arbeit auf Probe	العمل بعد التجربة/الاختبار	کار آزمایشی
Befristete Beschäftigung	عمل /وظيفة مؤقتة	کار موقتی

Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Sigurimi i pensionit	пенсионное страхование	መድኸን ጥድታ	Emeklilik sigortası
Pensioni i të moshuarit	пенсия по старости	ጥድታ ናይ ሽምግልና	Emekli aylığı
Sigurim për përkujdesje (shëndetësore)	медицинская страховка на случай необходимости постоянного ухода	መድኸን ክንክን ኣብ እዋን ሽምግልና	Bakım sigortası
Sigurimi në rast papunësie	страхование на случай безработицы	መድኸን ሽቕለተ-ኣልቦነት	İşsizlik parası sigortası
Paratë e papunësisë	пособие по безработице	ናይ ሽቕለተ-ኣልቦነት ገንዘብ	İşsizlik parası
Sigurim në rast aksidenti	страхование от несчастных случаев	መድኸን ሓደጋ	Kaza sigortası

Punësim me sigurim shoqëror të detyruar	работа в сфере социального страхования	ግዴታዊ ንጥፈታት ማሕበራዊ መድኸን	Sosyal sigorta payının işveren tarafından ödendiği iş
Kohë e plotë	полный рабочий день	ምሉእ ግዜ	Tam gün
Kohë e pjesshme	неполный рабочий день	ከፊል ግዜ	Part taym / Yarım gün
Punësim përmes proves (pa kontratë)	пробная работа	ፈተነ ስራሕ (ብዘይ ውሳኔ)	Deneme süresi
Punësim i kufizuar	рабочий договор ограниченный сроком	ብግዜ ዝተወሰነ ናይ ስራሕ እዋን	Sürekli iş / çalışma

Deutsch	Arabisch	Dari
Sachgrundlose Befristung	تحدید مدة العمل في العقد من دون مبررات	دلیل مناسب موقتی
Unbefristete Beschäftigung	العمل لأجل غير مسمى/غير محدد نهاية العمل	کار دایمی
Geringfügige Beschäftigung	عمل قصير وراتب قليل لايتجاوز ٤٥٠ يورو	کار یا وظیفه با حقوق کم
Kurzfristige Beschäftigung	فرص عمل قصيرة الأجل	کار کوتاه مدت
Minijob	وظائف صغيرة/ قليلة ساعات العمل کاری که دارای وقت و پول کم باشد	کار کوچک
Mitteilungspflicht	الإلتزام بالتنبيه/الاعلام	در میان گذاشتن جریانات کاری به شکل اجباری
Lernverhältnisse	الظروف التعليمية	راه ها و شرایط آموختن آموختن
Freiwilliges Praktikum	التدريب العملي التطوعي	کارهای عملی دلخواه کار عملی در یک محل کاری به شکل دلخواه
Praktikumsvertrag	عقد التدريب العملي / التطبيقي	قرار داد کار عملی
bezahltes Praktikum	التدريب العملي/التطبيقي مدفوع الأجر	کار های عملی با حقوق یا معاش کار عملی در یک محل کاری با اخذ معاش
unbezahlt Praktikum	التدريب العملي/التطبيقي غير مدفوع الأجر	کار های عملی بدون حقوق و معاش کار عملی در یک محل کاری بدون اخذ معاش
Ausbildung/Aus- bildungsverhältnis	التدريب المهني /علاقة التدريب المهني	آموختن یک شغل آموختن یک شغل از طریق درس و کار

Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Kufizimi pa arsye objektive	безосновательное ограничение	ምክንያት ዘይብሉ ገደብ ናይ ስራሕ እዋን	Gereksiz süre belirleme
Punësim i pakufizuar	рабочий договор не ограниченный сроком	ብግዜ ዘይተወሰነ ናይ ስራሕ እዋን	Süresiz iş / çalışma
Punësim minimal	<i>трудовые отношения, когда зарплата или рабочее время не превышает определенного предела</i>	ብግዜን ገንዘብን ዝተወሰነ ስራሕ	Cüzi miktarda maaşlı çalışma
Punësim me afat të shkurtër	краткосрочная работа	ሓጺር ናይ ስራሕ ግዜ	Kısa dönemli iş / çalışma
Minijob	минимальная (добавочная) работа	ሓጺር ናይ ስራሕ ግዜ (ኣታዊ ክሳብ 450 ኤውሮ ገወርሒ)	Cüzi miktarda maaşlı çalışma
Detyrim për njoftim	обязанность сообщать	ናይ ምሕባር ግዴታ	Haber verme zorunluluğu
Marrëdhëniet e mësimit	условие обучения	ኩነታት ትምህርታዊ ዝምድናታት	Öğrenme durumu
Praktikë vullnetare	добровольная практика / стажировка	ወለንተኛ ልምምድ	Gönüllü stajyerlik
Kontrata e praktikës	контракт для практики/стажировки	ናይ ልምምድ ውዕል	Stajyerlik sözleşmesi
Praktikë e paguar	оплачиваемая практика / стажировка	ብኸፍሊት ዝተሰነየ ልምምድ	Maaş ödemeli stajyerlik
Praktikë e pa paguar	неоплачиваемая практика / стажировка	ክፍሊት ዘይብሉ ልምምድ	Maaş ödemesiz stajyerlik
Marrëdhënia në edukimin profesional	обучение	ሞያ/ሞያዊ ዝምድናታት	Meslek öğrenme durumu



Keine Beschäftigungsverhältnisse

لا توجد حالة عمل

نداشتن وظیفه یا کار

Hospitation

التدريب العملي/التطبيقي
للتعرف على الشركة

شاگردی که کار را از طریق دیدن میاموزد و سهم در کار ندارد

Pflichtpraktikum

التدريب الالزامي

کار عملی اجباری
کار عملی اجباری در یک محل کاری

Flüchtlings-integrationsmaßnahmen

تدابیر/ حالات الاندماج
للاجئين

پروژه های کاری آموختنی برای مهاجرین یا فراری ها

Illegale Beschäftigung / »Schwarzarbeit«

العمالة غير القانونية /
العمل الاسود

کار غیر قانونی یا کار سیاه

Selbstständigkeit

عمل حر/مستقل

کار مستقلانه



Leiharbeit / Zeitarbeit / Arbeitnehmerüberlassung

العمالة المؤقتة

کارگر که از طریق شرکت استخدام شده برای شرکتهای مختلف دیگر کار کند

Verleiher / Leiharbeitsunternehmen

وكالة / مكتب العمالة المؤقتة

شرکت قرار دادی که کارگر را برای شرکت های دیگر آماده میکند
شرکت قرار دادی که کارگر را استخدام نموده و برای کار به شرکت های دیگر میفرسد

Beschäftigungsverhältnisse

علقة العمل/الوظيفة

Marrêhñiet e punësimi

وظائف/ کار

трудоые отношения

رابطه های استخدامی

Istihdam ilişkileri

Asnjë marrëdhënie punësimi	не являются отношениями, вытекающие из трудового договора	ካብ ናይ ስራሕ ዝምድናታት ወጻኢ	İş ile ilişkisi olmayan kişi
Dëgjesë	госпитация; посещение уроков	ተዓዛቢ/ዘይተኻፋሊ ኣብ ቦታ ስራሕ	Gözetleme
Praktikë e detyruar	обязательная практика/стажировка	ግዴታዊ ልምምድ	Mecburi stajyerlik
Masat për integrimin e refugjatëve	меры интеграции беженцев	ስደተኛታት ንምጸንባር ዝውሰዱ ስጉምታትን ናይ ስራሕ ዕድላትን	İlticacılar için entegrasyon
Punësim i paligjshëm	нелегальная работа	ዘይሕጋዊ / ናይ ጸሊም ስራሕ	Kaçak iş / Sigortasız iş
I vetëpunësuar	собственный бизнес	ናይ ውልቂ ስራሕ	Serbest meslek / İşveren

Punësim i përkohshëm	работа по найму	ግዝያዊ ስራሕ	Bir ajans aracılığıyla geçici bir süre yapılan iş / süresi sınırlı iş
Ndërmjetësuesi	прокатчик / агентства по трудоустройству по посредничеству в временном трудоустройстве	ወሃቢ ግዝያዊ ስራሕ	Bir ajans aracılığıyla geçici bir süre çalıştırılan işçi kiralayan ajans

Deutsch	Arabisch	Dari
Entleiher	الشركة المستخدمة للعمال/ الموظفين المؤقتين	محل کاری که از طرف شرکت قراردادی تعیین شده است
Leiharbeitnehmer/ Zeitarbeiter	العامل /الموظف المؤقت	کارگر که در شرکتهای قرار دادی کار میکند
Arbeitnehmer- überlassungsgesetz (AÜG)	قانون العمالة المؤقتة	قوانین کار و شرکتهای قرار دادی
Einsatzbetrieb	الشركة المستخدمة للعمال/ الموظفين المؤقتين	محل کاری که از طرف شرکت استخدام شده تعیین میشود
Weisungsrecht	حقوق الانتداب / حقوق العمالة المؤقتة	قوانین تعیین کار از طرف شرکت قرار دادی قوانین تعیین کار و محل کار از طرف شرکت قرار دادی
Gehaltsabrechnung / Lohnabrechnung / Entgeltabrechnung	كشف بيان الراتب/الجرة	فورم معاش یا حقوق ماهانه
Nachtzuschlag/ Nachtzulage	تعويضات إضافية للعمل الليلي	حقوق اضافی برای شب کاری
Bescheid	قرار	تصمیم یا خبر تصمیم و یا نامه از طرف یک اداره
Sanktionen	عقوبات	تحریم



Albanisch	Russisch	Tigrinisç	Türkisch
Punëdhënësi <i>i punës së përkohëshme</i>	заемщик	አሰራሒ ግዝያዊ ሰራሕ	Ajans tarafından gönderilen işcinin çalıştığı işletme
Punëmarrësi <i>i punës së përkohëshme</i>	наемный рабочий	ሰራሕተኛ ግዝያዊ ሰራሕ	Ajans tarafından gönderilen işçi
Ligji mbi punësimit e përkohshëm	закон о работе по найму	ሕገ ናይ ግዝያዊ ሰራሕ	İşçi devretme kanunu
Firma në të cilën do të punohet	имеется в виду предприятие, в котором работает наемный рабочий	ናይ ሰራሕ ትካል	Ajans tarafından gönderilen işcinin çalıştığı işletme
E drejta për të dhënë udhëzime	право давать указания	መሰል አሰራሒ ንሰራሕተኛታት መምሪሒታት ኣብ ምሃብ	Talimat yetkisi

Llogaria e pagesës	расчёт заработной платы	ሕጎብ ደግሞዝ	Maaş bordrosu
Pagesë shtesë (kur punohet gjatë natës)	дополнительная плата (надбавка) за ночную работу	ዝያዳ ክፍሊት ኣብ ለዋን ለይቲ ብምሰራሕ	Gece vardiyesi katkı payı
Njoftim	сообщение; разъяснение	ውሳኔ/ኣበራታ	Bildirim / karar
Ndëshkime	санкции; принудительная мера	መቐዳዕቲ	Yaptırımlar





Ausbildung

التدريب المهني

**Formim
profesioni**

آموختن حرفه

образование

ԳՐՔ ԻՃՄԸ

Mesleki Eđitim



Ausbildung	التدريب المهني	آموزش حرفه (کار در شرکت و درس در مکتب)
Ausbildungssystem	نظام التدريب المهني	سیستم آموزش حرفه
Allgemeine Schulbildung	التعليم المدرسي بشكل العام	تحصيلات عمومی
Berufsbildungs-gesetz (BBiG)	قانون التدريب المهني	قانون مکاتب حرفوی
Duale Ausbildung/ Betriebliche Ausbildung	التدريب المهني المزدوج	آموزش حرفه شامل کار عملی در یک شرکت و تیوری در مکتب باشد
Berufsschule	المدرسة المهنية	مکتب حرفوی
Blockunterricht	اسبوعين عملي واسبوع نظري او اسبوعيا	تقسيمات زمان درسی بین محل کار و مکتب
Berufsfachschule / Vollschulische Ausbildung	مدرسة مهنية مختصة التعليم بدوام كامل	مکاتب که تمام روز و برای شغل های بخصوص میباشد
Überbetriebliche Ausbildung/ Außerbetriebliche Ausbildung	التدريب بين الشركات	مکتب حرفوی که شامل کار عملی و درس باشد / مکتب حرفوی که فقط شامل درس و یا نظری میباشد
Industrie- und Handelskammer (IHK)	نقابة / غرفة الصناعة و التجارة	اتحادیه شرکت ها در حصار امورات و تجارتی
Handwerkskammer (HWK)	نقابة / غرفة الحرفيين	اتحادیه شرکت ها برای شغل های عملی
Betrieb	شركة / مؤسسة	محل کار یا شرکت

Formim profesioni	образование; обучение	ሞያዊ ስልጠና	Mesleki Eğitim
Sistemi i edukimit profesional	система обучения	ስርዓተ ሞያዊ ስልጠና	Mesleki Eğitim sistemi
Edukimi profesional i përgjithshëm	система школьного образования	ሓፈሻዊ ትምህርቲ	Genel eğitim durumu
Ligji mbi edukimin profesional	закон о профессиональном образовании	ሕጊ ሞያዊ ስልጠና	Meslek Eğitimi Kanunu (BBiG)
Edukim profesional i dyfishtë	дуальная система профобучения	ጽምዳዊ ሞያዊ ስልጠና (ብክልሱ-ሓሳብን ግብርን)	İşletmede Meslek öğrenim
Shkollë profesionale	профессиональное училище	ቤት-ትምህርቲ ሞያዊ ስልጠና ኣብ ትካል	Meslek eğitim okulu
Mësimdhënie në bllok	уроки / занятия блоками	ሰሚናር	Blok ders
Shkollë teknike për formimin profesional	Полное школьное образование	ቤት-ትምህርቲ ሞያዊ ስልጠና ብዘይ ትካል	Meslek Yüksek Lisesi Tam okul eğitimi
Edukim profesional përmes firmës	обучение на производстве / обучение вне производства	ግብራዊ ሞያዊ ስልጠና ኣብ ዝተፈለለዩ ትካላት	İşletme dışı meslek öğrenimi
Dhoma e Industrisë dhe Tregëtisë	торгово-промышленная палата	ቤት-ሞክሪ ኢንዱስትርን ገግድን	Sanayi ve Ticaret Odası
Dhoma e Zejtarisë / Artizanatit	ремесленная палата	ቤት-ሞክሪ ኢደ-ጥበብ	Esnaf ve Zanaatkarlar Odası
Firma	предприятие	ትካል	İşletme



Ausbildungs- vertrag	عقد التدريب المهني	قرار داد کار آموزی
Auszubildender/ Azubi/Lehrling	المتدرب / الطالب المهني	استاد یا رهنمای کار
Berufsbildungs- gesetz	قانون التدريب المهني	قوانین تحصیلات حرفوی
Ausbildungsberuf	التعليم المهني / النوع / الاختصاص المهني	تخصص آموزش
Ausbildungs- rahmenplan	خطة / برنامج التدريب المهني	حدود پلان های کاری در یک حرفه
Ausbildungs- vergütung	تعويض / راتب التدريب المهني	حقوق با معاش کار حرفوی در زمان آموختن
Ausbildungsdauer	فترة / زمن التدريب المهني	مدت آموختن حرفه
Ausbildungsjahr	السنة الدراسية للتعليم المهني	سال آغاز یک حرفه
Jugendarbeits- schutzgesetz	قانون تشغيل القاصرين بسن الشباب	قوانین مواظبت از جوانان زیر 18 سال
Ausbildungsplatz	مكان التدريب المهني	محل آموختن حرفه

Kontrata e mësimit të profesionit	договор об обучении	ዑዕል ሞያዊ ስልጠና	Mesleki Eğitim sözleşmesi
Stazhier / I trajnuar	ученик	ሰልጣኒ/ሰልጣኒት	Çırac
Ligji mbi shkollimin profesional	закон о профессиональном обучении	ሕገ ሞያዊ ትምህርቲ	Meslek eğitimi kanunu
Punë që kërkon formim profesional	профессия, <i>получить которые возможно в рамках профессионального обучения</i>	ሞያዊ ስራሕ	Meslek <i>Mesleki Eğitim sonucu edinilen meslek</i>
Plani i edukimit profesional	общий план обучения	ቅጥዒ ሞያዊ ስልጠና	Mesleki eğitimdeki öğrenilecek konular
Shpërblimi (pagesa) për edukimin profesional	размер заработной платы во время обучения, <i>помесячно</i>	ክፍሊት ሞያዊ ስልጠና	Maaş
Kohëzgjatja e edukimit profesional	продолжительность обучения, срок обучения	ሞያዊ ስልጠና ዝወስዶ ጊዜ	Meslek eğitimi süresi
Viti i edukimit profesional	год обучения	ዓመተ ሞያዊ ስልጠና	Eğitimin verildiği sene
Ligji mbi mbrojtjen e të rinjëve në punë	закон Германии об охране труда молодежи	ሕገ ድሕነት ሸቅለት መንእሰያት	Gençlerin İş Güvenliği Yasası (18 yaş altı)
Vendi i edukimit profesional	место профобучения	ቦታ ሞያዊ ስልጠና	Meslek eğitimin uygulandığı / öğrenildiği yer



Praktische Zwischenprüfung	الفحص العملي قبل النهائي /الوسطي	امتحان عملی وسطی
Theoretische Zwischenprüfung	الفحص الكتابي / النظري قبل النهائي /الوسطي	امتحان تحریری وسطی
Praktische Abschlussprüfung	الفحص العملي النهائي	امتحان نهایی عملی
Theoretische Abschlussprüfung	الفحص الكتابي / النظري النهائي	امتحان تحریری نهایی
Anerkannter Abschluss	الشهادات / النتائج المعترف بهم	پایان نامه با اعتبار



Rechte in der Ausbildung	الحقوق في التعليم المهني	حقوق آموزگار در زمان تحصیل
Ausbildungsnachweisheft / Berichtsheft	بيان / دليل / دفتر لتسجيل المسار اليومي للتدريب المهني	کتابچه پلان امورات درس و کاری در زمان آموزختن
Ausbildungsfremde Tätigkeiten	الاعمال غير المتفق عليها بعقد التدريب المهني	کار های ذکر نشده در قرار داد نامه

Ausbildung
التدريب المهني
Formim profesioni
آموزختن حرفه
образование
آموزش حرفه
Mesleki Eğitimi

Provimi i ndër-mjetëm i praktikës	практический промежуточный экзамен	ኣብ መንጎ ዝግበር ፈተና ግብራዊ ስራሕ	Pratik ara sınav
Provimi i ndër-mjetëm i teorisë	теоретический промежуточный экзамене	ኣብ መንጎ ዝግበር ፈተና ክልሱ-ሓሳብ	Teorik ara sınav
Provimi final i praktikës	практический экзамен	ኣብ መወዳእታ ዝግበር ፈተና ግብራዊ ስራሕ	Pratik bitirme sınavı
Provimi final i teorisë	теоретический экзамен	ኣብ መወዳእታ ዝግበር ፈተና ክልሱ-ሓሳብ	Teorik bitirme sınavı
Certifikatë e njohur	признанное образование	ተፈላግነት ዘለዎ መዕጻዊ ባጀላ	Tanınan meslek

Të drejtat në edukimin profesional	права во время обучения	መሰላት ሞያዊ ስልጠና	Meslek eğitimindeki haklar
Fletëraporti i edukimit profesional	отчетная книжка	ጸብጻብ ንጥፈታት ሞያዊ ስልጠና	Öğrenilen meslek için günlük tutulan rapor
Aktivitete jashtë planit te edukimit profesional	деятельность не относящиеся к обучению	ካብ ሞያዊ ስልጠና ወጻኢ ዝግበር ንጥፈታት	Öğrenilen mesleğin dışındaki işler

STREIK!
UNS
REICHT'S!

STREIK

WIR
wollen
gerechte
Löhne!

FÜR EIN
GUTES
LEBEN!

STREIK

WIR WOLLEN
MEHR

STREIK



Mitbestimmung

المشاركة بصنع القرار

Pjesëmarrje

حقوق رای با حق
نظر دادن

участвовать
в процессе
принятия
решений

ሱታፊ

Söz hakkı





Mitbestimmung	المشاركة بصنع القرار	حقوق رای با حق نظر دادن
Gewerkschaften	النقابات	اتحادیه شرکت ها
Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)	اتحاد النقابات الألمانية	فدراسیون اتحادیه های کارگری
Interessengegensatz	تناقض المصالح	برخورد کردن برای منافع خویش
Arbeitskraft	القوى العاملة	قوت کاری , تعداد کارگران در محل کار
Kapital	رأس المال	سرمایه
Betriebliche Mitbestimmung	مشاركة العمال / الموظفين بالقرار	حق نظردادن در محیط کار
Betriebsrat (BR)	مجلس ادارة الشركة	نماینده کارکنان و شرکت در محل کار
Personalrat (PR)	مجلس ممثلين العمال / الموظفين	نماینده کارگران در اداره دولتی و یا رسمی
Betriebsverfassungsgesetz	قانون دستور الشركة / المؤسسة	قوانین اساسی کار
Personalvertretungsgesetz	قانون لممثلين العمال / الموظفين	قوانین نافذه برای کارمندان
Jugend- und Auszubildendenvertretung (JAV)	ممثلون عن اللذين في سن الشباب وطلاب المدارس المهنية	نماینده آموزندگان در محل کار

Mitbestimmung
المشاركة بصنع القرار
Pjesëmarrje
حقوق رای با حق نظر دادن
участвовать в процессе принятия решений
مه‌لکول
Söz hakkı

Pjesëmarrje	право голоса <i>право участие в принятии решений</i>	ሱታፊ	Söz hakkı
Sindikatat	профсоюзы	ማሕበራት ገግዲ	Sendikalar
Konfederata e sindi- katave gjermane	немецкая федера- ция профсоюза	ጎንፈደረሽን ማሕበር ገግዲ ጀርመን	Alman Sendikalar Konfederasyonu
Përplasja e interesave	Противополож- ность интересов	ናይ ረብሓ ግጭት	Menfaat ayrıklığı
Fuqia punëtore	Рабочая сила	ሓይሊ ዓቕሚ ሰብ	İşçi
Kapitali	Капитал	ርእሰ-ማል	Sermaye
Angazhimi i punëtorëve	право голоса в предприятии	ሱታፊ ኣብ ውሳኔታት ናይ ትካል	İşletme içi söz hakkı
Këshilli pëfaqësues i punëtorëve në firmë	совет предприятия	ቤት-ምክር ሰራሕተኛታት ኣብ ትካል	İşçi temsilciliği
Këshilli i përfaqësues i stafit në administratë	совет трудового коллектива на государственных предприятиях и в учреждениях	ቤት-ምክር ሰራሕተኛታት ኣብ ህዝባዊ ኣብያተ- ጽሕፈታት	Çalışanlarca seçilmiş temsilci
Ligji mbi angazhimin e punëtrëve në firmë	предпринима- тельский консти- туционный закон <i>регулирует право голоса в предприятии</i>	ሕጊ ምሕደራ ዝምድናታት ሰራሕ ኣብ ትካል	İş Mevzuatı Yasası
Ligji mbi angaz- himin e stafit në administratë	закон о представи- тельство служащих	ሕጊ ምሕደራ ቤት-ምክር ሰራሕተኛታት ኣብ ህዝባዊ ኣብያተ-ጽሕፈታት	Personel Temsilciliği Yasası
Përfaqësia e të rinjëve dhe të trajnuarve	представитель- ство молодежи и учеников	ውክልና መንእሰያትን ሰልጠንትን	18 yas altı ve çırakların temsilciliği

Deutsch	Arabisch	Dari
Besonderer Kündigungsschutz	حماية خاصة ضد الفصل او انهاء العقد	محافظت های خاص برای فسخ قرار داد نامه
Betriebsratswahlen	انتخابات مجلس ادارة الشركة	انتخاب نماینده از طرف کارمندان در محل کار یا شرکت
Personalratswahlen	انتخابات مجلس العمال / الموظفين	انتخابات نماینده کارگر در یک اداره دولتی
Mitwirkungsrecht	حق المشاركة	حق تاثیر گذاری داشتن حق تغییرات
Mitbestimmungsrecht	حق المشاركة بالقرار	حق نظر دادن
Branchenprinzip	مبدأ حسب نوع المهنة / الصناعة	اصول بحسب های اتحادیه های کاری
Solidaritätsprinzip	مبدأ التضامن	مقررات اتحادیه
Betriebsvereinbarung	اتفاق ضمن الشركة / المؤسسة	مقررات و قرار داد ها از طرف نماینده کارمندان و شرکت



Tarifvertrag	عقد العمل الجماعي	قاعده و مقررات کاری به شکل عام
Haustarifvertrag/ Firmentarifvertrag	تعرفة الاجور الخاصة بشركة ما	قرار داد کاری که مقررات آن از طرف اتحادیه و محل کار تعیین شده باشد و در همان محل کار استفاده شود

Mitbestimmung
المشاركة بصنع القرار
Pjesëmarrje
حقوق رای با حق نظر دادن
участвовать в процессе принятия решений
مەژگەن
Söz hakkı

Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Mbrojtje speciale kundër pushimit nga puna	особенная защита от (необоснованного) увольнения	ካብ ምስገግ ሰራሕ ዝከላኸል ደገፍ	İhbarsız işten çıkarılmaya karşı güvence
Zgjedhjet e këshillit të përfaqësisë së punëtorëve	выборы совета предприятия	ምርጫ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣብ ትካል	İşçi temsilciliği seçimleri
Zgjedhjet e këshillit të përfaqësisë së stafit	выборы совета трудового коллектива на государственных предприятиях и в учреждениях	ምርጫ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣብ ህዝባዊ ኣብያተ-ጽሕፈታት	Çalışanlarca seçilmiş temsilcisi seçimi
E drejta për tu angazhuar	права на участие / содействие	ምክፋል ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣብ ሓፈሻዊ ኣካይዳ ናይ ትካል	Katkı hakkı
E drejta për të pjesëmarrë	права на участие в принятии решений	መስል ስታፊ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣብ ውሳኔታት ናይ ትካል	Söz hakkı
Parimi i degëzimit	отраслевой принцип	ጨንፈር ኣብ ዝተወሰኑ ጽላታት	Branş prensipi / Sendikanın temsil ettiği işletmeler
Parimi i solidaritëtit	принцип солидарности	ናይ ደገፍ መትከል	Birbirini destekleme prensibi
Marrëveshja ndër-mjet punëdhënësit dhe këshillit të punëtorëve	соглашение по делам предприятия	ስምምዕ ኣብ መንጎ ኣሰራሕን ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታትን ንመሰልን ግዲታን ዝምልከት	İşletme sözleşmesi

Marrëveshja mbi marrëdhëniet e punës <small>ndërmjet lidhjes së punëdhënësesëve dhe sindikatave</small>	тарифное соглашение	ሓባራዊ ስምምዕ/ውዕል ኣብ መንጎ ኣሰራሕን ማሕበራት ንግድን	Toplu iş sözleşmesi
Kontrata e pagesës nga kompania	Договор, заключенный между предприятием / единственным работодателем и профсоюзом	ሓባራዊ ውዕል ኣብ መንጎ ሓደ ትካልን ማሕበራት ንግድን	Ev toplu sözleşmesi/ Firmalar toplu sözleşmesi

Flächentarifverträge	مساحة او منطقة عقود العمل الجماعية	قاعده و مقرارات برای همه شرکت ها در یک ساحه
Tarifkommission	لجنة عقد العمل الجماعي	نماینده کارگران برای درخواست خواسته های شان از محل کار
Tarifverhandlung	مفاوضات عقد العمل الجماعي	قاعده معامله بین شرکتها و گروه های کاری
Tarifpartner	المشاركين بمفاوضات عقد العمل الجماعي	قاعده برای شرکت ها و گروه های کاری
Arbeitgeberverband	اتحاد او جمعية أرباب / اصحاب العمل	اتحادیه شرکت ها
Laufzeit	مدة العقد / انتهاء	زمان جاری یا زمان مدار اعتبار
Tarifgebiet	منطقة / دائرة عقد العمل الجماعي	ساحه یا حدود مشخص کاری
Allgemeinverbindlichkeit	الالتزام / المسؤولية العامة	قاعده یا مقرارات برای همه شرکت ها یا محل کار از طرف وزارت
Tarifautonomie	المفاوضة الجماعية تتم بين النقابات و ارباب العمل	قاعده یا مقرارات که فقط از طرف محل کار تعیین شده است

Mitbestimmung
المشاركة بصنع القرار
Pjesëmarrje
حقوق رای با حق نظر دادن
участвовать в процессе принятия решений
مشاركة
Söz hakkı

Albanisch	Russisch	Tigrinisch	Türkisch
Marrëveshje e përbashkët për një rajon të caktuar	коллективные договоры для промышленности	ገዝተፈለገ ጥኅላት ዝሓቁፍ ሓባራዊ ስምምዕ / ውዕል ናይ ዝትወሰነ ጂኦግራፊያዊ ክልል	Bölgesel sözleşme
Komisioni që merr parasysh kërkesat e punëmarësëve	тарифная комиссия	ኮሚሽን ምሕላው መሰላት ስራሕተኛታት	Toplu iş sözleşmesi komisyonu
Bisedim për lidhjen e kontratës së përbashkët	переговоры по тарифным ставкам	ልዝብ ኣብ መንጎ ማሕበር ኣስራሕትን ማሕበራት ንግድን ብዛዕባ ሓባራዊ ውዕል	Toplu iş sözleşmesi pazarlıkları
Palë e kontratës së përbashkët	стороны (партнёры) в тарифном договоре	ኣባላት ተጎተፍቲ ናይ ሓባራዊ ስምምዕ/ውዕል	Toplu iş sözleşmesi tarafları
Lidhja e punëdhënësëve	союз (объединение) работодателей	ማሕበር ኣስራሕቲ	İşverenler sendikası
Periudha e vlefshmërisë	срок; срок действия	ውዕል ግዜ ናይ ሓባራዊ ስምምዕ	Geçerlilik süresi
Shtirija territoriale e marrëveshjes së përbashkët	тарифная область <small>место, где тариф является подлинным</small>	ጂኦግራፊያዊ ክል/ሸፈነ ናይ ሓባራዊ ስምምዕ / ውዕል	Sözleşmeyi kapsayan bölge
Efekt i përgjithshëm <small>i marrëveshjes së përbashkët</small>	обязательность для всех	ሓፈሻዊ ጥግባረ ናይ ሓባራዊ ስምምዕ / ውዕል ኣብ ልዕሊ ኩሎም ስራሕተኛታት	Toplu iş sözleşmesindeki işçilerin dışındaki çalışanlarda aynı hakların tanınması. Aynı işletme türündeki diğer işletmelerdeki çalışanları kapsar.
Autonomi e lidhjes së kontratës të përbashkët	тарифная автономия <small>автономия в области тарифных ставок</small>	ናጽነት ናይ ሓባራዊ ስምምዕ/ውዕል ኣብ መንግስታዊ ምትእትታው	Ücretleri kendi başına tespit etme yetkisi / yetkili birim karışmadan



Streik/ Arbeitsniederlegung	إضراب عمالي / إضراب	احتساب
Warnstreik	تحذير بالاضراب	علاميه احتساب از طرف اتحاديه کارگران
Streikgeld	أجور الإضراب	پرداخت پول احتساب برای کارگران از طریق اتحاديه کارگران
Sonderzahlung	المدفوعات الخاصة	پرداخت پول بخصوص يا پول بخشش از طرف شرکت يا محل کار
Übernahme	الاعتماد / التوظيف	اخذ، قبول، تحويل
Mitgliedsbeitrag der Gewerkschaft	رسوم العضوية النقابية	سهم قابل پرداخت برای بودن جز يك گروه کاری
Rechtsberatung	مشورة / استشارة قانونية	مشاور حقوقی

Mitbestimmung

المشاركة بصنع القرار

Pjesëmarrje

حقوق رای با حق نظر دادن

участвовать в процессе

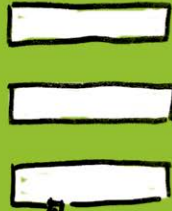
принятия решений

مەژگەن

Söz hakkı

Protesta / Braktisja e punës	забастовка / прекращение работы	ሱታፌ ኣብ ሰላማዊ ሰልፊ ካብ ስራሕ ብምብኳር	Grev
Protestë paralajmëruese	предупредительная забастовка	መጠንቀቕታ ሰላማዊ ሰልፊ	Uyarı grevi
Kompensimi për pjesëmarrjën në protestë	деньги за забастовку	ካሕሳ ገንዘብ ኣብ ሰላማዊ ሰልፊ ድሕሪ ምስታፍ	Grev maaşı
Pagesat extra	дополнительный платеж	ተወሳኺ ክፍሊት	Özel ödeme
Marrja përsipër <i>e të trajnuarit</i>	принятие	ምቕዳር ስራሕ ኣብ ትካል ድሕሪ ሞያዊ ስልጠና	Üstlenme
Kontributi si pjestar i sindikatës	взнос членов профсоюза	ኣበርክቶ ማሕበራት ንግዲ	Sendika aydatı
Këshillim ligjor	юридическая консультация	ሕጋዊ ምኽሪ	Hukuki danışma hizmetleri

DGGB



VVO

NGO



BCE



Gewerkschaften

النقابات

Sindikatat

اتحاديه شركت ها

профсоюзы

ማክበራት ንግዲ

Sendikalar



Gewerkschaften als UnterstützerInnen



Gewerkschaft

Gewerkschaften sind Zusammenschlüsse von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern. Sie setzen sich gemeinsam für ihre Rechte in der Arbeitswelt gegenüber den Arbeitgebern, aber auch der Politik ein. Sie werden von ihren Mitgliedern finanziert und sind unabhängig von staatlichen Behörden. Jede Arbeitnehmerin und jeder Arbeitnehmer kann bei ihnen Mitglied werden – unabhängig von Herkunft, Geschlecht, Religion oder sexueller Orientierung. Dieses Recht ist ein Grundrecht in Deutschland und kann von keinem Arbeitgeber verboten werden. Gewerkschaften kämpfen und verhandeln für ihre Mitglieder zum Beispiel höhere Löhne oder bessere Ausbildungs- und Arbeitsbedingungen. Diese Ergebnisse werden dann in Tarifverträgen festgehalten. Im Streitfall mit ihrem Arbeitgeber bieten Gewerkschaften ihren Mitgliedern auch beratende oder juristische Unterstützung.

Betriebsrat

In einigen Betrieben gibt es Betriebsräte. Diese werden von allen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern im Betrieb gewählt – unabhängig ob sie einen deutschen Pass haben oder nicht. Um die Arbeitsbedingungen im Betrieb zu verbessern, arbeiten die Gewerkschaften häufig mit den Betriebsräten zusammen. Viele Betriebsräte sind deshalb Gewerkschaftsmitglieder. Wo es keine Betriebsräte gibt, kann eine Gewerkschaft die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bei der Gründung unterstützen. Dabei gilt immer: je mehr Gewerkschaftsmitglieder in einem Betrieb sind, um so stärker können sie ihre Forderungen vertreten.

DGB – Deutscher Gewerkschaftsbund

Im Deutschen Gewerkschaftsbund haben sich acht Mitgliedsgewerkschaften für die unterschiedliche Branchen in Deutschland zusammengeschlossen, um ihre Interessen auch gegenüber der Politik durchzusetzen. Sie sind allerdings nicht mit einer politischen Partei verbunden, sondern unabhängig.

Mehr Informationen zum DGB und seinen Mitgliedsgewerkschaften sind auf www.dgb.de zu finden.



Die Gewerkschaften: العاملین والعمالات من تجمع عن عبارة هي

فهي تعمل من أجل ضمان حقوق العاملين من رب العمل وتمثيلهم في الساحة السياسية. يتم تمويل النقابات من أعضائها وهي مستقلة تماماً عن الدوائر الحكومية. يمكن لكل عامل وعاملة الانضمام للنقابات بغض النظر عن الجنسية او العرق او الدين او الجنس والميول الجنسية. تعتبر النقابات حق اساسي في جمهورية ألمانيا الاتحادية ولا يمكن لأي رب عمل أن يقوم بسلبه. تكافح النقابات وتتفاوض من أجل منتهيها، فتقوم على سبيل المثال بالمطالبة بأجور أعلى وبتعليم أفضل وبظروف عمل أفضل. ويتم تثبيت هذه النتائج في عقود الاتفاق على بنود العمل. في حال وجود خلاف بين رب العمل والعمال تقوم الجمعيات بتقديم الاستشارات والدعم القانوني لأعضائها.

مجلس العمال: Betriebsrat

توجد مجالس العمال في بعض الشركات التي يتم انتخابها من جميع العاملين والعمالات في الشركة، بغض النظر عما إذا كانوا يحملون الجنسية الألمانية أم لا. تعمل النقابات ومجلس العمال سوياً لتحسين ظروف العمل. لذلك تنضم العديد من مجالس العمال للنقابات. يمكن للنقابات بالحل مكان مجلس العمال في حال عدم توافره بالقيام بأمور الدعم. كلما زاد عدد منتهي نقابة العمال في الشركة كلما زاد تمثيل مطالبهم بشكل أقوى.

الاتحاد الألماني لنقابات العمال: DGB

انضم للاتحاد الألماني للنقابات ثمانية نقابات تابعة لقطاعات مختلفة، من أجل فرض مطالبهم. إلا انهم لا يتبعون جميعاً لحزب واحد وإنما بشكل مستقل. للمزيد عن DGB يرجى زيارة الرابط www.dgb.de

Përfaqësimi në kompani dhe në shoqëri i të gjithë të punësuarve



Sindikata

Sindikatat janë shoqata të punëtorëve. Ato punojnë së bashku për të drejtat e tyre (pra punëtorëve) në botën e punës përkundrejt punëdhënësve, por edhe përkundrejt politikës. Ato financohen nga anëtarët e tyre dhe janë të pavarura nga autoritetet shtetërore. Çdo punonjës/e mund të bëhet anëtar i tyre pavarësisht nga origjina, gjinia, feja apo orientimi seksual. Kjo e drejtë është një e drejtë themelore në Gjermani dhe nuk mund të ndalohej nga asnjë punëdhënës. Sindikatat luftojnë dhe negociojnë për anëtarët e tyre, për shembull, për rroga më të larta ose kushte më të mira të formimit profesional dhe të punës. Këto rezultate pastaj regjistrohen në marrëveshjet kolektive. Në rast të mosmarrëveshjes me punëdhënësin e tyre, sindikatat u ofrojnë anëtarëve të tyre mbështetje këshilluese ose ligjore.

Këshilli i punës

Në disa kompani ekzistojnë këshilla pune. Këto zgjedhen nga të gjithë punonjësit në kompani - pavarësisht nëse ata kanë një pasaportë gjermane apo jo. Për të përmirësuar kushtet e punës në vendin e punës, sindikatat shpesh punojnë së bashku me këshillat e punës. Shumë këshillë pune janë kësisoj anëtarë të sindikatave. Atje ku nuk ka këshilla pune, sindikata mund të ndihmojë punëtorët në themelimin e tyre. Është gjithnjë e vërtetë se sa më shumë anëtarë të sindikatave të jenë në një kompani, aq më shumë ata mund t'i përfaqësojnë kërkesat e tyre.

DGB - Konfederata Gjermane e Sindikatave

Në federatën gjermane të sindikatave, 8 sindikata anëtare të industrive të ndryshme në Gjermani u bashkuan, në mënyrë që të përfaqësojnë interesat e tyre edhe kundrejt politikës. Megjithatë, ato nuk janë të lidhura me ndonjë parti politike, porse janë të pavarura. Më shumë informacion në lidhje me DGB dhe sindikatat anëtare të saj mund të gjendet në www.dgb.de.



اتحادیه

اتحادیه‌ها جمع از کارگران مرد و زن میباشند، آنها برای حق خویش در مقابل کار دهنده یا محل کار و همچنان در سیاست گرد هم آمده و هم نظر میشوند. اتحادیه‌ها از اعضای خویش کمک مالی میشوند و ارتباطی با اداراتی دولتی ندارند. هر کارگر مرد و زن میتواند در این اتحادیه بدون در نظر گرفتن کشور، حالت مدنی، دین و گرایش جنسی در این اتحادیه‌ها سهم‌گیرد. این حق یک حق اساسی میباشد که هیچ کار دهنده و یا محل کاری نمیتوان آنرا ممنوع کرد. اتحادیه‌ها مذاکره و مبارزه میکنند برای اعضای تیم خویش، به طور مثال اضافه نمودن حقوق و یا معاش ماهوار، مکاتب حرفوی بهتر، قوانین کاری بهتر و نتایج آنرا در قرارداد های کاری درج مینمایند در زمان مناقشه در محل کار بین کار دهنده و کارگر، اتحادیه‌ها به اعضای تیم شان مشوره میدهند و یا هم کمک های قانونی مینمایند.

نماینده کارگران و کاردهنده در محل کار Betriebsrat

در بعضی از محل های کاری همچو اتحادیه های وجود دارند که از طرف کارگران در محل کار بدون در نظر گرفتن پاسپورت آلمانی ایشان انتخاب میشوند. برای بهتر مقررات کاری اتحادیه ها و نماینده کارگران در محل کار با هم کار میکنند، و به این دلیل بیشتر از نماینده ها اعضای اتحادیه ها میباشند. در محل های کاری که این نماینده ها وجود ندارند، اتحادیه ها به کارگران برای بوجود آوردن همچو نماینده های کمک مینمایند هر قدر اعضای تیم یک اتحادیه بیشتر باشد به امان اندازه نمایندگی بیشتر از خواسته های خویش میکنند.

اتحادیه بوند آلمان DGB Deutscher Gewerkschaftsbund

در اتحادیه بوند آلمان ۸ هشت اتحادیه در قسمتهای مختلف کاری برای به قالب نشانندن خواسته های شان در عرصه سیاست با هم پیوستن، این هشت اتحادیه پیوسته به کدام گروپ نبوده و مستقل میباشند. برای معلومات بیشتر راجع به اتحادیه بوند به سایت زیر مراجعه نماید www.dgb.de

Представительство всех работниц и рабочих на предприятии и в обществе



Профсоюз

Профсоюзы – это объединения работниц и рабочих. Они совместно выступают за их права в рабочей сфере по отношению к работодателю, а также в политике. Профсоюзы финансируются от их членов и не зависят от государственных учреждений. Каждая рабочая и каждый рабочий может стать членом профсоюза – независимо от происхождения, пола, религии или сексуальной ориентации. Это право – одно из основных прав в Германии и не может быть запрещено работодателем. Профсоюзы борются и ведут переговоры например о повышении заработной платы или об улучшении условий обучения и труда для своих членов. Потом эти результаты закрепляются в тарифных договорах. В случае конфликта с работодателем профсоюз предлагает своим членам также консультативную и юридическую помощь.

Профсоюзный комитет

На некоторых предприятиях есть профсоюзные комитеты. Они избираются всеми рабочими и работницами предприятия – независимо от того, есть ли у них немецкий паспорт или нет. Чтобы улучшить условия труда на предприятии, очень часто профсоюзы работают вместе с профсоюзными комитетами. Поэтому многие профсоюзные комитеты – члены профсоюзов. А где нету профсоюзного комитета, профсоюз может помочь рабочим при его создании. При этом действует всегда: чем больше на предприятии членов профсоюза, тем сильнее они могут выступить за их требования.

DGB - немецкое объединение профсоюзов

В немецком объединении профсоюзов объединились 8 членов-профсоюзов из различных отраслей Германии, чтобы также отстаивать свои интересы в политике. Но они не связаны ни с какой политической партией, они независимы. Больше информации о DGB и его членах-профсоюзах можно найти на www.dgb.de



ውክልና ናይ ኩሎም ሰራሕተኛታት ኣብ ትካል ከምኡውን ሕብረተ-ሰብ

ማሕበራት ንግዲ

ማሕበራት ንግዲ ጥርናፊ ናይ ሰራሕተኛታት እየን። ንመሰላትኩም ኣንጻር ኣስራሕቲ ኣብ ናይ ሰራሕ ዓለምን ፖለቲካን ብሓባር ይሰርሑ። ማሕበራት ንግዲ ብኣባላተን እየን ዝምወላ ከምኡውን ካብ ኣብያተ-መዚ መንግስቲ ናጻ እየን። ነፍሲ-ወከፍ ሰራሕተኛ መበቆል ሃገር፣ ጾታ፣ ሃይማኖት ወይ ጾታዊ መንነት ብዘየገድስ ኣባል ናይዘን ማሕበራት ክኸውን ይኽእል እዩ። እዚ መሰል መሰረታዊ መሰል'ዩ ኣብ ጀርመን ከምኡውን ብዘኾነ ኣስራሒ ክኽልከል ኣይክእልን እዩ።

ማሕበራት ንግዲ ንኣባላተን ንዘለዓለ ደሞዝ ወይ ዝሓሸ ኩነታት ናይ ሞያዊ ስልጠና ወይ ሰራሕ ንክረኽቡ ይቃለሳን ይምጉታን። እቲ ውጽኢት ድማ ኣብ ናይ ሓባራዊ ውዕል ይምዘገብ። ምስ ኣስራሒ ኣብ ትጋራጨወሉ እዮን ማሕበራት ንግዲ ምኽሪ ወይ ሕጋዊ ደገፍ ይህባ።

ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት

ኣብ ሓደ ሓደ ትካላት ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣለው። ናይ ጀርመን ሃገራዊ መንነት (ፓስፖርት) ይሃልኹም ኣይሃልኹም ብዘየገድስ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ብኹሎም ሰራሕተኛታት ናይ'ቲ ትካል ይምረጽ። ናይ ሰራሕ ኩነታት ንምምሕያሽ ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ምስ ማሕበራት ንግዲ ብሓባር ይሰርሑ። በዚ ምኽንያት ድማ ብዙሓት ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ኣባላት ማሕበራት ንግዲ እየን። ቤት-ምኽሪ ሰራሕተኛታት ምስ ዘይህሉ፣ ማሕበራት ንግዲ ኣብ ምምስራት ናይዘን ኣብያተ-ምኽሪ ክኸግዛ ይኽእል እየን። ብዙሓት ኣባላት ማሕበራት ንግዲ ኣብ ሓደ ትካል ምስ ዝህልው ድማ ንጠለባትኩም ኣብ ምውካል ዝለዓለ ሓይሊ ይረኽቡ።

ኮንፈረሽን ማሕበር ንግዲ ጀርመን

ረብሓኹም ኣብ ፖለቲካ ንምውካል፣ ንዝተፈላለዩ ጨናፍር ዝሓቁፍ፣ ናይ ጀርመን ኮንፈረሽን ማሕበር ንግዲ ፀ ኣባላት ኣለዎ። ናጽነት ዝውንን ኮይኑ፣ ምስ ዝኾነ ፖለቲካዊ ውድብ ኣይተኣሳስርን እዩ።

ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮንፈረሽን ማሕበር ንግዲ ጀርመን ኣብ መርቡብ ሓበሬታ www.dgb.de ክርከብ ይከእል እዩ።

İşletme ve şirkette tüm işçilerin temsilciliği



Sendika

Sendikalar, çalışanların birleşimleridir. Birlikte, iş dünyasında işverenlere karşı sahip oldukları hakları için ve ayrıca siyasette mücadele etmektedirler. Üyeleri tarafından finanse edilirler ve devlet dairelerinden bağımsızdırlar. Onlara – köken, cinsiyet, din veya cinsel tercihten bağımsız olarak – her bir çalışan üye olabilir. Bu hak, Almanya’da bir temel haktır ve hiçbir işveren tarafından yasaklanamaz. Sendikalar, üyeleri için örneğin daha yüksek maaşlar veya daha iyi eğitim ve iş koşulları için mücadele ve müzakere ederler. Bu neticeler de toplu sözleşmelere dâhil edilir. Sendikalar, üyelerinin işverenleri ile anlaşmazlıkları durumunda onlara danışmanlık hizmeti ve adli destek de sunmaktadır.

İşçi temsilciliği

Bazı işletmelerde işçi temsilcilikleri bulunmaktadır. Bunu – Alman pasaportuna sahip olmaktan bağımsız olarak – işletmedeki tüm çalışanlar seçer. Sendikalar, işletmedeki iş koşullarını iyileştirmek için sıkça işçi temsilcilikleri ile birlikte çalışırlar. Birçok işçi temsilciliği dolayısıyla sendika üyesidir. İşçi temsilciliği bulunmayan yerlerde, çalışanları bir tanesinin kurulması için bir sendika destekleyebilir. Burada daima geçerli olan: bir işletmede ne kadar çok sendika üyesi var ise, taleplerini o kadar güçlü bir şekilde temsil edebilirler.

DGB – Alman Sendika Birliği

Alman Sendika Birliğinde, siyasete karşı da menfaatlerini kabul ettirmek için Almanya’nın farklı branşlarından 8 üye sendika birleşmiştir. Ancak onların bir siyasi parti ile bağları yoktur, bunun aksine bağımsızlardır.

DGB ve üye sendikaları hakkında daha fazla bilgiyi www.dgb.de adresinde bulabilirsiniz.

Beim DGB-Bildungswerk Thüringen e.V. gibt es für ausländische Beschäftigte zwei Anlaufstellen, die bei arbeitsrechtlichen Fragen und Problemen Unterstützung anbieten.

DGB-Bildungswerk
Thüringen e.V.
Schillerstraße 44
99096 Erfurt
www.dgb-bwt.de



Faire Integration
Anlaufstelle für Geflüchtete und
Drittstaatsangehörige
Tel +49. (0)361. 2 17 27 – 16
faire-integration@dgb-bwt.de

Faire Mobilität
Anlaufstelle für mobile Beschäftigte
aus der EU
Tel +49. (0)361. 2 17 27 – 12
faire-mobilitaet@dgb-bwt.de

مصطلحات اساسية
في قانون العمل

Fjalorth i të Drejtës
së Punës

كلمات اساسی حق کار

ОСНОВНЫЕ СЛОВА -
ТРУДОВОЕ ПРАВО

መስረታዊ-ያን ቃላት ከጊ ዕዮ

İş yasası temel
kelimeleri

bwt

DGB-Bildungswerk
Thüringen e.V.